

N SERIES

D

A

Я

K

CREATED BY

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODE 1.02

"Lies"

When a grim discovery leaves the police baffled, Ulrich seeks a search warrant for the power plant. A mysterious stranger checks into the hotel.

WRITTEN BY:

Jantje Friese & Ronny Schalk

DIRECTED BY:

Baran bo Odar

ORIGINAL BROADCAST:

December 1, 2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN SERIES CAST

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Frieze
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski
Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953

Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1
00:00:15,375 --> 00:00:20,541
9 HOURS SINCE MIKKEL'S DISAPPEARANCE

2
00:01:50,833 --> 00:01:52,416
Jonas!

3
00:03:37,041 --> 00:03:38,958
LIES

4
00:03:39,041 --> 00:03:41,166
The victim is male, between 10 and 12.

5
00:03:41,250 --> 00:03:44,541
Time of death... about 16 hours ago.

6
00:03:44,916 --> 00:03:49,291
The burns around the eyes are strange.
Like they're melted.

7
00:03:49,375 --> 00:03:51,541
No signs of sexual abuse,

8
00:03:51,625 --> 00:03:53,500
no sperm, no foreign DNA.

9
00:03:53,583 --> 00:03:56,166
One thing is strange. Take a look.

10
00:03:57,250 --> 00:04:00,541
Apart from the burns,
the ear canals are destroyed.

11
00:04:00,625 --> 00:04:02,750
The inner ear was damaged too.

12
00:04:02,833 --> 00:04:04,625
Both eardrums have burst.

13
00:04:05,125 --> 00:04:06,416
From an extremely loud sound?

14
00:04:07,125 --> 00:04:08,958
Yes... Or pressure,

15
00:04:09,041 --> 00:04:10,541
caused by a nosedive.

16
00:04:10,708 --> 00:04:13,500
Or by intense rotation,
such as in a centrifuge.

17
00:04:13,583 --> 00:04:15,500
Do you know what otoconia are?

18
00:04:15,750 --> 00:04:17,666
Tiny grains in the ear canals

19
00:04:17,750 --> 00:04:20,125
that help us differentiate
between up and down.

20
00:04:20,208 --> 00:04:21,500
They can get confused.

21
00:04:21,583 --> 00:04:24,500
When the body rotates, for example.
We lose our balance.

22
00:04:25,166 --> 00:04:28,625
With this boy, none of the grains
are where they should be.

23
00:04:40,791 --> 00:04:42,000
Mikkel!

24
00:04:52,833 --> 00:04:54,166
Mikkel!

25
00:05:37,125 --> 00:05:38,583
Mikkel!

26
00:05:40,375 --> 00:05:41,500

Mikkel!

27

00:06:15,916 --> 00:06:17,166
What were you doing up there?

28

00:06:17,250 --> 00:06:18,833
Ouch! Are you crazy?

29

00:06:21,000 --> 00:06:22,333
What were you doing?

30

00:06:24,541 --> 00:06:26,375
I heard you guys talking at school.

31

00:06:26,458 --> 00:06:28,041
About the caves...

32

00:06:28,375 --> 00:06:30,083
and Erik's drugs...

33

00:06:30,625 --> 00:06:32,125
so I thought...

34

00:06:33,333 --> 00:06:35,125
I don't know what I thought.

35

00:06:43,708 --> 00:06:45,416
I'm sorry about Mikkel.

36

00:07:04,333 --> 00:07:09,333
Monday night in Winden,
another boy vanished without a trace.

37

00:07:09,750 --> 00:07:12,333
According to the police, the 11-year-old

38

00:07:12,416 --> 00:07:15,125
was last seen
with his siblings in Winden Forest

39

00:07:15,208 --> 00:07:18,250

near the nuclear power plant
and the Winden Caves.

40

00:07:18,708 --> 00:07:23,250
The police are asking the public for tips
that may help solve the case.

41

00:07:23,333 --> 00:07:28,333
Citizens' groups are also coordinating
searches with local authorities.

42

00:07:28,708 --> 00:07:33,416
For two weeks now, a 15-year-old boy
from the Winden area has been missing.

43

00:07:33,500 --> 00:07:39,125
Police have declined to comment on whether
the two missing persons cases are related.

44

00:07:50,625 --> 00:07:51,833
Hello.

45

00:07:52,416 --> 00:07:53,916
It's Mom.

46

00:07:54,000 --> 00:07:56,083
You're probably out.

47

00:07:57,625 --> 00:07:59,666
About Mikkel...

48

00:08:00,083 --> 00:08:02,500
I really don't know what to say.

49

00:08:03,416 --> 00:08:05,125
Are Martha and Magnus okay?

50

00:08:06,375 --> 00:08:07,708
Should we...

51

00:08:07,791 --> 00:08:09,541
Can we help?

52

00:08:10,125 --> 00:08:12,541
Call me when you hear this.

53

00:08:13,291 --> 00:08:15,250
We're very worried.

54

00:08:15,333 --> 00:08:16,375
Okay.

55

00:08:28,000 --> 00:08:29,041
I...

56

00:08:29,708 --> 00:08:31,291
I couldn't get hold of Ulrich.

57

00:08:32,291 --> 00:08:33,916
Shouldn't we go see the kids?

58

00:08:34,000 --> 00:08:37,666
They've organized various search parties.
I have to go.

59

00:08:41,625 --> 00:08:43,333
Where were you last night?

60

00:08:44,250 --> 00:08:47,333
I woke up around midnight.
You weren't there.

61

00:08:47,416 --> 00:08:48,875
Couldn't sleep.

62

00:08:49,458 --> 00:08:52,875
I went into the garden
to get the bushes ready for winter.

63

00:08:53,166 --> 00:08:54,833
The car wasn't there either.

64

00:08:56,000 --> 00:08:57,791

We were out of cord.

65

00:08:57,875 --> 00:08:59,750
I had to go to the gas station.

66

00:09:02,875 --> 00:09:04,916
First Mads, now Mikkel.

67

00:09:05,458 --> 00:09:07,791
It's exactly like back then.

68

00:09:19,750 --> 00:09:22,958
When Dad's brother disappeared,
how old was he?

69

00:09:23,041 --> 00:09:24,291
MOTHER'S DAY 1986

70

00:09:24,416 --> 00:09:25,708
Your father was 15.

71

00:09:27,416 --> 00:09:29,750
Mads was three years younger.

72

00:09:33,916 --> 00:09:35,541
And he was never found?

73

00:09:47,333 --> 00:09:49,083
We talked about Erik.

74

00:09:49,916 --> 00:09:51,416
In the forest.

75

00:09:54,625 --> 00:09:56,958
Mikkel thought that was the worst.

76

00:09:58,208 --> 00:10:00,000
When someone isn't found.

77

00:10:03,083 --> 00:10:04,750
Mikkel's coming back.

78

00:10:07,000 --> 00:10:08,458
Definitely.

79

00:10:33,041 --> 00:10:36,041
Hey, this is Martha.
Leave a message after the beep.

80

00:10:37,583 --> 00:10:38,750
Hey, Martha.

81

00:10:39,583 --> 00:10:40,875
It's me.

82

00:10:41,958 --> 00:10:43,250
I, um...

83

00:10:45,416 --> 00:10:48,291
Just call me back, okay? Bye.

84

00:10:53,500 --> 00:10:56,083
The dead boy is neither Mikkel nor Erik.

85

00:10:56,500 --> 00:10:59,541
This kid is disfigured.
The eyes are completely burnt.

86

00:11:00,000 --> 00:11:02,375
There was red soil all over his clothes.

87

00:11:03,125 --> 00:11:04,666
But none where he was found.

88

00:11:05,541 --> 00:11:09,250
And it looks as if someone
dressed the boy in clothes from the '80s.

89

00:11:10,708 --> 00:11:13,583
The shoes, the Walkman...
From the '80s as well.

90

00:11:14,291 --> 00:11:16,125
We found this around his neck:

91

00:11:16,208 --> 00:11:19,791
a one-pfennig coin from 1986
on a red cord.

92

00:11:22,208 --> 00:11:24,083
The cassette contains this.

93

00:11:26,250 --> 00:11:31,000
We fall through the time stream
Then awaken from a dream

94

00:11:38,375 --> 00:11:41,875
-And Mikkel and Erik?
-Wöller will coordinate the search.

95

00:11:41,958 --> 00:11:44,458
For now we won't make
the discovery of the body public.

96

00:11:44,541 --> 00:11:48,083
We've got two missing kids
and a dead, unidentified boy.

97

00:11:48,416 --> 00:11:50,708
Contact the central office
for missing persons.

98

00:11:50,791 --> 00:11:53,250
Question everyone in the proximity.
Everyone!

99

00:11:53,333 --> 00:11:55,583
In the cave... there's a door!
I found a door.

100

00:11:57,541 --> 00:11:58,541
Can I have a word?

101

00:12:04,416 --> 00:12:07,458
There's a door inside the cave,

leading to the nuclear plant.

102

00:12:07,958 --> 00:12:12,166
We need a search warrant. Maybe Mikkel
accessed the grounds through that door.

103

00:12:12,916 --> 00:12:15,458
That's a high security area.
You can't just enter.

104

00:12:16,250 --> 00:12:18,583
-Maybe he climbed the fence.
-The barbed wire?

105

00:12:18,666 --> 00:12:22,125
We checked the fence.
There was no damage to it.

106

00:12:22,208 --> 00:12:23,541
You're thinking the same thing, right?

107

00:12:24,833 --> 00:12:28,333
That the cases are all connected.
The dead boy, Erik, Mikkel.

108

00:12:29,500 --> 00:12:32,958
Maybe you were right.
It's just like it was back then.

109

00:12:33,041 --> 00:12:36,208
Mads disappeared at the same spot.
Close to the nuclear power plant.

110

00:12:36,291 --> 00:12:38,291
Something is wrong up there...
I just know it.

111

00:12:40,083 --> 00:12:40,958
Okay.

112

00:12:41,541 --> 00:12:43,791
I'll request the search warrant.

113
00:12:58,708 --> 00:13:00,250
The police will be here soon.

114
00:13:01,333 --> 00:13:03,833
We need to get rid of them tonight,
Jürgen.

115
00:13:06,250 --> 00:13:07,125
Tonight.

116
00:13:09,125 --> 00:13:11,291
They'll be snooping all over here.

117
00:13:16,500 --> 00:13:19,041
Maybe someone else should do it.

118
00:13:19,708 --> 00:13:22,916
Because of Erik...
They'll be watching.

119
00:13:24,500 --> 00:13:25,625
Are you blackmailing me?

120
00:13:26,916 --> 00:13:28,416
No, why?

121
00:13:31,208 --> 00:13:34,791
Do you know the difference between
successful and unsuccessful people?

122
00:13:37,333 --> 00:13:38,541
Exactly.

123
00:13:39,916 --> 00:13:41,416
So do it tonight.

124
00:13:42,250 --> 00:13:43,625
And you talk to no one.

125
00:13:43,708 --> 00:13:45,125
Understood?

126
00:13:55,041 --> 00:13:57,958
FOREST HOTEL WINDEN

127
00:14:14,041 --> 00:14:15,750
Can I help you?

128
00:14:16,833 --> 00:14:18,333
I need a room.

129
00:15:26,791 --> 00:15:30,333
Must be horrible for you.
First, the thing with your son Mads...

130
00:15:32,208 --> 00:15:33,916
and now your grandson.

131
00:15:34,125 --> 00:15:35,375
But...

132
00:15:35,458 --> 00:15:37,375
the whole town is mobilizing.

133
00:15:37,458 --> 00:15:38,875
We'll find him.

134
00:15:39,541 --> 00:15:40,750
Maybe.

135
00:15:43,333 --> 00:15:44,833
Maybe not.

136
00:17:29,583 --> 00:17:33,375
A JOURNEY THROUGH TIME

137
00:18:39,333 --> 00:18:40,666
Ulrich, it's me Charlotte.

138
00:18:41,041 --> 00:18:44,625
Aleksander blocked
the search warrant immediately.

139
00:18:44,708 --> 00:18:48,750
But we're talking to the judge now.
Please call me back once you hear this.

140
00:19:59,125 --> 00:20:00,166
END CALL

141
00:22:09,708 --> 00:22:12,500
WINDEN CAVES

142
00:22:13,208 --> 00:22:18,916
And so, at least hypothetically,
because of these gravitational anomalies,

143
00:22:19,000 --> 00:22:22,750
it is possible to bend time and space.

144
00:22:25,041 --> 00:22:31,625
Will we ever be able to travel through
a black hole to see what lies beyond?

145
00:22:32,750 --> 00:22:37,916
And what price would we pay?

146
00:22:39,000 --> 00:22:41,250
How far would scientists go?

147
00:22:56,750 --> 00:22:58,708
Aleksander, please open the gate.

148
00:22:59,583 --> 00:23:00,833
Let me in.

149
00:23:02,000 --> 00:23:04,875
There's a door in the caves.
Maybe he got through it.

150
00:23:08,166 --> 00:23:11,458
Let me search the slope.
Let me search your section of the caves!

151

00:23:11,875 --> 00:23:13,166
Please.

152

00:23:13,250 --> 00:23:15,041
I can't just let anyone in there.

153

00:23:15,458 --> 00:23:17,291
It's a high security area.

154

00:23:17,375 --> 00:23:19,875
My employees patrol it every day.

155

00:23:20,541 --> 00:23:22,458
If Mikkel were here, we'd know it.

156

00:23:24,708 --> 00:23:25,875
You fucking asshole!

157

00:23:26,958 --> 00:23:29,333
Why are you doing this?
Are you trying to ruin me?

158

00:23:29,416 --> 00:23:31,166
We're talking about my son!

159

00:23:31,250 --> 00:23:33,625
I'm coming back with a search warrant!

160

00:23:33,708 --> 00:23:37,083
And then you'll open this goddamn gate!

161

00:23:37,791 --> 00:23:39,208
You asshole!

162

00:23:39,583 --> 00:23:40,833
Open up!

163

00:23:41,541 --> 00:23:43,166
I'm sorry, Ulrich.

164

00:23:43,250 --> 00:23:45,541
-Honestly.
-Open up, man!

165
00:24:28,250 --> 00:24:30,458
ENTER CODE - 3 ATTEMPTS REMAINING

166
00:24:35,208 --> 00:24:36,666
INVALID CODE - 2 ATTEMPTS REMAINING

167
00:24:57,708 --> 00:24:59,541
What are you doing here?

168
00:25:00,750 --> 00:25:02,583
-I wanted to see you.
-Come on.

169
00:25:12,041 --> 00:25:13,541
What is this?

170
00:25:14,333 --> 00:25:15,958
Why are you here?

171
00:25:17,333 --> 00:25:18,833
I'm so sorry.

172
00:25:31,333 --> 00:25:33,125
Have you found out anything?

173
00:25:43,291 --> 00:25:44,916
Stop it, please.

174
00:25:45,875 --> 00:25:47,250
Please.

175
00:25:57,000 --> 00:25:58,916
I can't do this, not now.

176
00:26:10,416 --> 00:26:12,208
I'll call you, okay?

177

00:26:42,083 --> 00:26:45,125
WHERE IS THE CROSSING?

178

00:27:06,666 --> 00:27:08,833
Car unidentified, unidentified...

179

00:27:12,666 --> 00:27:14,791
"Identification: Van"?

180

00:27:16,250 --> 00:27:18,125
Obendorf has a van...

181

00:27:22,958 --> 00:27:24,291
POLICE RECORDS

182

00:27:38,458 --> 00:27:41,250
Jankowski! Did you question Obendorf?

183

00:27:41,333 --> 00:27:42,916
Yes. Why?

184

00:27:43,000 --> 00:27:47,041
The files say he was on duty at the plant
when Erik disappeared.

185

00:27:47,500 --> 00:27:50,375
He works in the storerooms
and as a driver sometimes.

186

00:27:50,458 --> 00:27:52,625
-Did you confirm that?
-Of course.

187

00:27:53,250 --> 00:27:55,750
So he has access
to the power plant grounds?

188

00:27:56,208 --> 00:27:59,250
-I think so.
-Was he at the plant last night too?

189

00:28:00,458 --> 00:28:02,000

No idea.

190

00:28:02,083 --> 00:28:03,916
I haven't spoken to him yet.

191

00:31:57,916 --> 00:31:59,416
Drop it.

192

00:32:00,083 --> 00:32:02,125
Drop it, I said!

193

00:32:05,083 --> 00:32:06,166
Ulrich!

194

00:32:15,625 --> 00:32:16,666
What is this?

195

00:32:21,083 --> 00:32:22,625
Is this yours?

196

00:32:26,250 --> 00:32:27,750
We did it together.

197

00:32:29,583 --> 00:32:30,666
Erik and I.

198

00:32:31,708 --> 00:32:34,125
We sold some at the school.

199

00:32:39,833 --> 00:32:41,708
Were you at the plant yesterday?

200

00:32:42,166 --> 00:32:43,916
Yesterday? No, why?

201

00:32:53,791 --> 00:32:54,666
What's this?

202

00:32:55,000 --> 00:32:58,458
When people bring their junk here,
you always find something.

203
00:32:59,125 --> 00:33:01,458
Erik was saving up for a scooter.

204
00:33:07,583 --> 00:33:09,000
Where's my boy?

205
00:33:18,666 --> 00:33:19,916
I don't know, Jürgen.

206
00:34:33,125 --> 00:34:34,583
Do you think they'll find him?

207
00:34:35,791 --> 00:34:36,666
I hope so.

208
00:34:44,708 --> 00:34:46,083
Do you think he had a secret?

209
00:34:48,666 --> 00:34:49,500
Mikkel?

210
00:34:50,583 --> 00:34:51,541
No, Dad.

211
00:34:53,000 --> 00:34:55,958
Do you think
he was keeping something from us?

212
00:34:58,625 --> 00:34:59,833
Why do you say that?

213
00:35:05,416 --> 00:35:06,375
Do you miss him?

214
00:35:10,791 --> 00:35:13,083
I think I miss a notion of him.

215
00:35:15,333 --> 00:35:17,375
I don't know who he really was.

216
00:35:19,916 --> 00:35:21,541
Maybe we never know that.

217
00:35:23,833 --> 00:35:25,666
What a person is really like.

218
00:35:30,291 --> 00:35:31,291
Did you love him?

219
00:36:35,083 --> 00:36:37,625
Whatever happens,
you'll tell me the truth.

220
00:36:40,791 --> 00:36:41,958
Don't lie to me.

221
00:36:43,208 --> 00:36:44,333
Whatever it is.

222
00:38:25,416 --> 00:38:27,333
WHERE IS MIKKEL?

223
00:38:38,375 --> 00:38:42,125
WHEN IS MIKKEL?

224
00:40:35,291 --> 00:40:36,333
Who are you?

225
00:40:37,541 --> 00:40:39,208
Why? Who are you?

226
00:40:39,291 --> 00:40:40,125
Mikkel.

227
00:40:41,083 --> 00:40:42,291
I live here.

228
00:40:42,708 --> 00:40:44,625
Ulrich. And I live here.

229

00:40:46,583 --> 00:40:48,041
You going to grow roots?

230

00:40:48,666 --> 00:40:51,625
-You're at the wrong house, fool.
-Hey, Ulrich!

231

00:40:51,916 --> 00:40:53,333
Come on, we need to go.

232

00:40:53,875 --> 00:40:55,958
Yes, Katharina, I'm coming.

233

00:40:57,500 --> 00:40:59,583
Are you dense? You don't live here.

234

00:41:06,625 --> 00:41:07,458
Who is that?

235

00:41:10,000 --> 00:41:11,916
The Grim Reaper. Can't you tell?

236

00:41:12,500 --> 00:41:14,000
Ouch! Katharina.

237

00:41:24,791 --> 00:41:26,958
CHERNOBYL - HALF A YEAR LATER

238

00:44:19,875 --> 00:44:23,875
Translation
by Leah Corper, Peter Rigney